

Guidebook Soka explains about life in Japan and about how society works in 8 languages. Choosing the information you need is easy with each topic introduced in a separate pamphlet. Guidebook Soka is available at the Registers Section and the Intercultural Information Corner in the City Hall and also at Service Centers.

Make use of this to fully enjoy your life in Soka.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Intercultural Information Corner

Information and advice about life in Soka for foreign residents is available from the volunteer staff at the Intercultural Information Corner.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Mon. Wed. Fri. 9:00am~5:00pm

City Hall, 2nd floor by the elevator

Tel. (048) 922-2970

Fax. (048) 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時~午後5時

市役所2階エレベーター前

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner

（平成28年度作成）

項目一覧 Guidebook Soka Topics

A-1	Visa Information	入国時の手続き
A-2	Foreign Resident Registration	住民登録
A-3	Family Register	戸籍制度
A-4	Seal (hanko)Registration	印鑑登録について
B-1-1	Housing	住宅
B-1-2	Moving & Resident Groups	引越しと町会
B-1-3	Gas, water, phone etc.	生活インフラ
B-1-4	Rubbish Disposal	ごみの出し方
B-2-1	Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Nursing Care Ins.	介護保険制度について
B-3	Getting Married	結婚するには
B-4-1	Pregnancy & Childbirth	妊娠から出産
B-4-2	Child Health	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Education	教育
B-5-2	Learning Japanese	日本語学習
B-6	Tax	日本の税金
B-7	Working in Japan	日本で働く
B-8	Pension Programs	国民年金と厚生年金
B-9-1	Drivers License	運転免許
B-9-2	Cars & Motorbikes	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Bicycles	自転車にのる
B-10	Fun and Learning	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Emergencies	緊急のときの対応
B-11-2	Disasters	自然災害に備えて
C-1	Local Facilities	草加市内の文化・運動施設
C-2	Where to ask for help	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
英語版

B-9-2 Cars & Motorbikes

Guidebook SOKA

B-9-2 Cars & Motorbikes

自動車・バイクを所有する

* このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

* 草加市にお住いの方の情報は、

B-9-2 Cars and Motorbikes

On Japanese roads the general rule is that pedestrians keep to the right and cars keep to the left. Japan is one of the few countries of driving on the left so pay careful attention to the traffic rules to keep the roads safe.

If you buy a car at a car dealer, everything will be done for you, but the following is what is necessary if you are going to do it by yourself.

1. Procedures when owning a car

(1) Types of registration and other procedures

- ① Buying a car
- ② Disposing of a car
- ③ Changing the owner's address
- ④ Changing names (when the owner changes)

(2) What you need for registration and other procedures

- ① Application form
- ② Payment statement of fees
- ③ Compulsory vehicle liability insurance certificate
- ④ Vehicle inspection certificate
- ⑤ Payment statement of motor vehicle weight tax
- ⑥ Seal and seal certificate (cars)
- ⑦ Residential registration certificate (motorcycles)
- ⑧ Storage space certificate (If you rent a car park, you will need the signature of the lender.)
- ⑨ Proxy letter (necessary in the case of substitute registration by a supplier)

(3) Costs associated with owning a car.

- ① Motor vehicle acquisition tax
- ② Motor vehicle weight tax
- ③ License plate charges
- ④ Compulsory vehicle liability insurance
- ⑤ Vehicle recycling fee. (See 4. Vehicle Recycling on the next page)

(4) Where to apply for different registrations

- ① Standard-sized or larger vehicles & motorbikes over 125cc
Kasukabe Office for Motor Vehicle Inspection and Registration, Kanto District Transport Bureau (Kasukabe license number) Tel.050-5540-2028
- ② Light vehicles 660cc or less
Kasukabe branch for Light Motor Vehicle Inspection Organization (Kasukabe license number)
Call Center Tel. 050-3816-3113

B-9-2 自動車・バイクを所有する

日本の道路では「人は右、車は左」です。数少ない「車左側通行」の国です。運転ルールを守って安全運転に心がけましょう。

自動車を、販売業者を通して購入した場合、いろいろな手続きは業者がやってくれます。自分で手続きをする場合には以下の通りです。

1. 所有に関する手続き

(1) 登録・申請を必要とするのは

- ① 購入時 (買ったとき)
- ② 廃車時 (乗らなくなったとき)
- ③ 所有者の住所を変更したとき
- ④ 名義変更時 (持ち主が変わったとき)

(2) 登録・申請時に必要な書類

- ① 申請書
- ② 手数料納付書
- ③ 自賠責保険証明書
- ④ 自動車検査票
- ⑤ 自動車重量税納付書
- ⑥ 印鑑と印鑑証明書 (車)
- ⑦ 住民票 (バイク)
- ⑧ 自動車保管場所証明書 (駐車場を借りている場合は、貸してくれる人の署名も必要です。)
- ⑨ 委任状 (業者による代理登録の場合に必要)

(3) 取得時に必要な料金

- ① 自動車取得税
- ② 自動車重量税
- ③ ナンバープレート代
- ④ 自動車損害賠償責任保険料 (強制保険という)
- ⑤ リサイクル料金 *詳しくは「4. 自動車リサイクル法」の項参照。

(4) 車種別登録・申請先

- ① 普通乗用車以上の車両及び125CCを超えるバイクの場合
「関東運輸局春日部自動車検査登録事務所」(春日部ナンバー)
電話 050-5540-2028
- ② 660CC以下の軽自動車の場合
「軽自動車検査協会春日部支所」(春日部ナンバー)
コールセンター電話 050-3816-3113

③ Motorcycles 125 CC or less

To register, bring the certificate of title holder transfer or sales certificate
 To deregister, bring the number plate, the certificate of issuing the license plate and a seal. Apply to the Taxation Section, Soka City Hall
 Tel.048-922-1049

③ 1 2 5 CC以下のバイクの場合

- 登録に必要なもの：譲渡証明書、販売証明書
 - 廃車に必要なもの：ナンバープレート、標識交付証明書、印鑑
- 窓口：市役所 市民税課 048-922-1049

2. Insurance for Cars and Motorbikes

Type	Contents	How to buy
Compulsory vehicle liability insurance	Everyone must join this when you buy a car or motorbike or at the time of motor vehicle inspection	Ask the car dealer or a maintenance shop to do it through their insurance office
Voluntary Insurance	This covers items not covered by the compulsory insurance such as the vehicle and occupants or compensation negotiations after a traffic accident	Join at any insurance office. Choose insurance to suit your driving pattern.

2. 自動車・バイクの保険

名称	内容は	どのようにして加入する
強制保険（自動車損害賠償責任保険）	自動車・バイク購入時や車検の時に必ず加入しなければならない。	自動車販売業者や整備工場などの損害保険会社の代理店で手続きする。
任意保険	強制保険で対象にならない「車両」・「同乗者」などの損害賠償や事故の賠償交渉などの補償を受けることができる。	各損害保険会社などで加入する。自分の運転内容に合わせた内容の保険を選ぶ。

3. Car and Motorbike Tax

(1) Types of tax and how to pay

Type	What is taxed	How to pay
Motor vehicle acquisition tax	Light vehicles with 3 or more wheels, compact automobiles and standard-sized cars	The tax is levied against the purchase price, new or used. Radios & air conditioners installed in the vehicle are included.
Motor vehicle weight tax	Motorbikes, light cars, compact automobiles and standard-sized cars	This is levied on the vehicles weight at the time of registration. (not including motorbikes 125cc or less.)
Motor vehicle tax & light vehicle tax	The same as above	A fixed amount is levied against the owners of cars as of April 1

3. 自動車・バイクの税金

(1) 税金の種類と納税基準

税金の種類	課税対象	納税基準
自動車取得税	三輪以上の軽自動車及び小型自動車と普通自動車	新車・中古車にかかわらず購入したときに、取得価格を基準として課税されます。自動車に付加して一体になっているラジオやエアコンなども含む。
自動車重量税	バイクを含む軽自動車及び小型自動車と普通自動車	車検時ごとに車の総重量に応じて課税されます。但し125CC以下のバイクは免除。
自動車税 軽自動車税	うえと同じ	毎年4月1日現在の所有者に定額で課税される。

(2) Payment of motor vehicle tax and light vehicle tax

A tax invoice will be sent to you every May.

① Light vehicle tax (including motorcycles)

Taxation Section, Soka City Hall Tel. 048- 922-1049

② Motor vehicle tax

Pay at a local financial institution (bank etc.)

- Koshigaya Prefectural Tax Office Tel. 048-962-2191
- Kasukabe branch of the Saitama Automobile Tax Office Tel.048-763-4111

* You can transfer tax from a bank

4. Vehicle recycling

This program shifts the burden of collecting and recycling old vehicles to the consumer (owners of the cars).

(1) When to pay

- When you purchase a car, new or used, it is added on to the purchase price.
If you receive the recycle-ticket and receipt when you pay the fee, keep them until you dispose of your car.

(2) Recycling rates

Cars 2000cc or less displacement: ¥7,000 ~ ¥16,000 (approx.)

Cars over 2000cc displacement ¥10,000 ~ ¥18,000 (approx.)

※When you trade in or sell your car, you can get the recycle fee back

(2) 自動車税と軽自動車税の支払いについて

毎年5月ごろに納税通知書送付されますので、次のところに納めて下さい。

① 軽自動車税 (バイクを含む)

草加市役所 市民税課 電話 048- 922-1049

② 自動車税

越谷県税事務所 電話 048-962-2191

埼玉県自動車税事務所春日部支所 電話 048-763-4111

* 最寄りの銀行から振り込むことができます。

4. 自動車リサイクル

使用済み自動車の回収・処理費用を車の所有者に負担してもらう仕組みです。

(1) 支払うとき

購入するときに新車・中古車にかかわらず、車の価格に上乗せして支払います。

リサイクル料を払うとリサイクル券や領収書が発行されます。廃車するまで大切に保管して下さい。

(2) リサイクル料金

- 排気量 2,000 c c 以下の小型車 7,000~16,000円前後
- 排気量 2,000 c c 超の普通車 10,000~18,000円前後

* 下取りに出したり、中古事業者に売った場合、支払ったリサイクル料は戻ってきます。